

FACE À LA CRISE: VIVE LA CULTURE!

Sommaire
Inhaltsverzeichnis

Editorial	1
Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat	3
Conseil général	5
Generalrat	7
Rheinfelden	9
Le feuilleton énergétique de 1700 (2) / Rentrée scolaire 2009/2010	10
Mobilité à vélo: des étudiants enquêtent	11
Abfall – INFO – Déchets	13
Votre publicité dans 1700	14
La Société de tir de la ville de Fribourg	15
Subventions de caisse-maladie / Prestations complé- mentaires AVS/AI	16
Exposition: Pour tout l'or des mots	17
A la Bibliothèque In der Bibliothek	18
Mémento	19 20

Par les temps de récession qui courent, on entend souvent dire que la culture est un luxe, qu'«on ne peut hélas plus se payer». La culture est donc considérée comme chère, voire trop chère.

Or, comme le relève l'auteure romande Anne Cuneo, une confusion se produit souvent dans les esprits. Nous tendons à voir la culture comme un simple passe-temps, un domaine secondaire, qui ne saurait se confondre avec des occupations «sérieuses». La plupart du temps, nous consommons la culture pendant les loisirs que nous laissent d'autres travaux, mais on ne peut en déduire pour autant que le produit culturel soit un accessoire.

Comment définir alors ce «luxe», dont on pourrait facilement se passer en cette période de ma-

rasme économique? La déclaration de Mexico de l'Unesco, datant de 1982, dit: «La culture est l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs qui caractérisent une société. Elle englobe outre les arts et les lettres, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances.» La culture représente donc toute notre vie.

Lorsque les collectivités publiques, acculées par les difficultés économiques, coupent dans les dépenses, elles attaquent souvent en première ligne, la culture et l'éducation.

C'est un calcul à très courte vue. L'investissement dans ces domaines est la condition principale pour qu'un pays, une ville puissent prospérer durablement.



Sans la culture, une vision du monde purement économique n'est pas en mesure d'assurer le bien-être de tous.

Pour la Ville de Fribourg, le service Culture et Tourisme représente 2,5 % du budget total. Soit compris dans ce chiffre: les services généraux, les bibliothèques, la totalité des subventions aux acteurs culturels, la participation à Coriolis et à Fribourg Tourisme.

«La culture n'est pas un opium, un luxe, une futilité, elle est un réflexe lucide, une performance orchestrée.» [Appel du Forum d'Avignon 2008, journal *Le Monde* du 15.12.08]

Madeleine Genoud Page

CONCOURS

«Coup d'œil
sur les villes Zaehringen»

A Thoun, une véritable île sur l'Aar a donné son nom à toute une rue commerçante piétonnière. Quel est son nom?

Réponse jusqu'au 21 février 2009 à «Concours 1700», Secrétariat de Ville, Maison de Ville, 1700 Fribourg, ou à concours1700@ville-fr.ch

251 5/10



WETTBEWERB

«Die Zähringerstädte
im Blickpunkt»

In Thun hat eine echte Aareinsel ihren Namen einer Fussgängerkaufstrasse gegeben. Wie lautet dieser Name?

Antwort bis 21. Februar 2009 an «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Stadthaus, 1700 Freiburg oder an concours1700@ville-fr.ch

Communications du

CONSEIL COMMUNAL

LE CONSEIL COMMUNAL

- a pris acte de la démission du Conseil général de M^{me} Wanda Suter et proclamé élu M. Alexandre Grandjean, de la liste du PS;
- a ratifié les candidatures présentées par les partis et groupements politiques, en vue de leur représentation au sein du Bureau électoral de la Ville de Fribourg, lors de la prochaine consultation populaire du 8 février 2009;
- a approuvé le renouvellement du mandat de prestations entre la Fondation de l'Espace Nithonie, la salle des Grand-Places et l'Association de communes pour la politique culturelle dans l'agglomération de Fribourg, Coriolis Infrastructures et les communes de Villars-sur-Glâne et Fribourg;
- a approuvé le message et accepté la mise à l'enquête des travaux de rénovation du home bourgeois des Bonnesfontaines, et a convoqué une assemblée bourgeoise extraordinaire le 21 janvier 2009, pour l'octroi du crédit nécessaire de 25 millions de francs;
- a pris acte de la dissolution de la Fondation Gabriel-E. Thurler et de la création d'un Fonds Gabriel-E. Thurler, avec attribution d'un patrimoine de 10 000 francs à la Fondation de l'Hôpital des Bourgeois;
- a donné un accord de principe aux CFF pour l'ouverture de négociations portant sur la conclusion d'une convention-cadre, le lancement d'un processus de pla-

nification, en collaboration avec les Services de la Ville, ainsi qu'une étude de faisabilité, par le biais d'un groupe de travail à constituer, pour l'extension de surfaces commerciales sous la place de la Gare;

- a approuvé l'organisation de la Jazz Parade 2009, selon texte publié dans la *Feuille officielle* du 24 décembre 2008;
- a pris acte du programme d'instruction 2009 du Bataillon des sapeurs-pompiers de la Ville de Fribourg;
- a autorisé le renouvellement des concessions A et B de taxis pour 2009;
- a décidé l'indexation de la taxe de raccordement aux égouts, dès le 1^{er} janvier 2009;
- a demandé au Service des ponts et chaussées le maintien définitif de la réduction de la vitesse à 50 km/h à la route de Bourguillon, sur le tronçon situé entre la culée nord du pont du Gotéron et l'entrée du hameau de Bourguillon.

À NE PAS OUBLIER!

LORS D'UN VOTE ANTICIPÉ: PAR CORRESPONDANCE OU PAR DÉPÔT

Sous peine de nullité, **veuillez apposer votre signature manuscrite** à l'endroit indiqué sur l'enveloppe-réponse.

BITTE NICHT VERGESSEN!

VORZEITIGE STIMMABGABE: BRIEFICHE STIMMABGABE ODER DEPONIERTER STIMMABGABE

Unterschreiben Sie bitte an der vorgesehenen Stelle auf dem Antwortcouvert, sonst ist Ihre Stimmabgabe ungültig.

Mitteilungen aus dem

GEMEINDERAT

DER GEMEINDERAT

- nimmt den Rücktritt von Wanda Suter aus dem Generalrat zur Kenntnis und erklärt Alexandre Grandjean von der Liste der SP als gewählt;
- ratifiziert die Kandidaturen, die von den Parteien oder politischen Gruppierungen für ihre Vertretung im Wahlbüro anlässlich der eidgenössischen Volksabstimmung vom 8. Februar 2008 eingereicht wurden;
- bewilligt die Erneuerung des Dienstleistungsmandats zwischen der Stiftung Espace Nithonie, dem Gastspielhaus, dem Gemeindeverband für die Kulturpolitik in der Agglomeration Fribourg, Coriolis Infrastructures sowie den Gemeinden Villars-sur-Glâne und Freiburg;
- bewilligt die Botschaft und genehmigt die öffentliche Auflage der Renovierungsarbeiten für das Burgerpflegeheim Bonnesfontaines und beruft eine ausserordentliche Burgerversammlung für die Gewährung des erforderlichen Kredits in Höhe von 25 Millionen Franken auf den 21. Januar 2009 ein;

- nimmt die Auflösung der Stiftung Gabriel-E. Thurler und die Einrichtung eines Fonds Gabriel-E. Thurler mit Zuweisung eines Vermögens von 10 000 Franken an die Stiftung des Bürgerspitals zur Kenntnis;
- erteilt den SBB die grundsätzliche Bewilligung zur Eröffnung von Verhandlungen über den Abschluss eines Rahmenvertrags, zur Einleitung eines Planungsverfahrens in Zusammenarbeit mit den städtischen Dienststellen sowie zu einer Machbarkeitsstudie für die Erweiterung der Geschäftsflächen unter dem Bahnhofplatz mittels einer einzurichtenden Arbeitsgruppe;
- genehmigt die Organisation der Jazz Parade 2009 gemäss dem im Amtsblatt vom 24. Dezember 2008 veröffentlichten Text;
- nimmt das Instruktionsprogramm 2009 des Feuerwehrbataillons der Stadt Freiburg zur Kenntnis;
- gestattet die Erneuerungen der Taxikonzessionen A und B für 2009;
- beschliesst die Indexierung der Kanalisationsanschlussgebühr ab 1. Januar 2009;
- ersucht das Tiefbauamt um die definitive Einführung der Geschwindigkeitsreduktion auf 50 km/h auf dem Abschnitt der Route de Bourguillon zwischen dem nördlichen Widerlager der Galternbrücke und dem Ortseingang von Bürglen.

Statistique de la population en ville de Fribourg

À la fin décembre 2008, la population légale de la ville était de 34 451 habitants, en diminution de 25 personnes par rapport à la fin novembre 2008 (34 476). Sur ce nombre, 23 202 personnes étaient d'origine suisse (+6), 11 249 d'origine étrangère (-31). La population en séjour était, au 31 décembre 2008, de 2637, soit en diminution de 21 (2658). Le chiffre de la population totale était donc, à la fin décembre 2008, de 37 088 (37 134).

Statistique du chômage en ville de Fribourg

Au 31 décembre 2008, la ville de Fribourg comptait 1002 chômeurs (+98), pour un taux de 5,5 % (critères officiels du Secrétariat d'Etat à l'économie, «Seco»), indiquant une augmentation par rapport à novembre 2008 (4,9 %). En ce qui concerne tous les demandeurs d'emploi, le taux s'élève à 9,2 % de la population active, ce qui représente 1685 personnes (+107).

Une première

CONSEIL GÉNÉRAL

Mémorable, voilà le qualificatif qui peut être donné à la séance du Conseil général du 16 décembre 2008. Décision fut d'abord prise de vendre la Caisse d'Épargne de la Ville de Fribourg à la Banque Cantonale de Fribourg, puis, pour la première fois, le budget de fonctionnement de la Commune fut renvoyé à l'Exécutif.

Droite contre...

Dans son préavis au plénum, la Commission financière proposait, par 5 voix contre 1 et 3 abstentions, d'approuver, sans modification, le budget de fonctionnement de la Commune. Elle relevait notamment que l'excédent de charges, initialement prévu de 7,75 millions de francs, était ramené, grâce à la vente de la CEV, à 3,25 millions de francs.

D'emblée, le groupe UDC, par la voix de M. Marchioni, de proposer le renvoi à l'Exécutif de ce budget de fonctionnement «rouge vif». «Cinq années de haute conjoncture pour arriver là! Alors que la récession arrive, il faut réduire les impôts et éviter les augmentations de taxes. Que prévoit le Conseil communal? Exactement l'inverse. Pendant les années de haute conjoncture, il aurait fallu analyser ce que la Commune peut offrir et dans quelle mesure. Malgré des requêtes répétées, on s'y est obstinément refusé. Nous refusons d'entériner, en disant oui aujourd'hui, une série de plusieurs années catastrophiques.»

Pour le radical G. Gaillard, il est difficile de cerner l'attitude du Conseil communal. «S'agit-il d'incompétence? Nous ne le pensons pas. D'insouciance? Rien ne le laisse supposer. D'arrogance? Un peu sûrement. D'un manque de volonté politique? Oui, certainement. Le «disque rayé» de l'Exécutif répète sans fin que ça va très mal, mais que nous n'y pouvons rien en raison de l'absence de solidarité

des autres collectivités publiques. Dans la situation présente, la volonté du Conseil communal de maintenir les acquis dans tous les domaines n'est tout simplement plus réaliste.»

Il ne s'agit pas de supprimer purement et simplement des pans entiers de l'administration communale, mais de se poser sérieusement la question de la justification de certaines dépenses. L'intervenant pense notamment au bien-fondé d'une bibliothèque communale logée à quelques mètres de la bibliothèque cantonale et à la charge nette annuelle de 2,5 millions de francs pour le cimetière. «Que le Conseil communal se livre à ce type de réflexion avant de revenir devant le Conseil général avec un budget «sérieux et réfléchi».

«La nouvelle mouture du budget de fonctionnement 2009 devra tendre, ajoute M^{me} S. Daguët (PDC), vers l'équilibre. Nous sommes conscients que cela engendrera très certainement une réduction des prestations, mais la Ville ne peut plus se permettre de vivre au-dessus de ses moyens. A l'image d'un ménage, elle ne doit pas dépenser plus que ce qu'elle reçoit.» Il s'agit d'éviter toute hausse d'impôt. L'oratrice d'en appeler aussi au Conseil d'Etat pour qu'enfin il prenne conscience de la détérioration des finances de nombreuses communes et qu'il accélère la mise en place de la nouvelle péréquation. «Ce renvoi, le PDC le veut constructif.»

... gauche

«Le groupe socialiste s'étonne, répliqua M. T. Steiert, que le PDC demande aujourd'hui le renvoi du budget, alors qu'une telle option n'a jamais effleuré les vénérables

démocrates-chrétiens, ni le parti radical d'ailleurs, lorsque des budgets semblables étaient présentés par un Exécutif composé d'une majorité de droite. En fait, ce ne sont pas des préoccupations de politique financière qui inspirent les partis de droite, mais uniquement des considérations électoralistes et partisans. Du reste, la demande de renvoi est lancée sans aucune proposition d'amélioration. Les socialistes voteront le budget.»

«Le groupe chrétien-social/Ouverture en fera de même, ajouta M^{me} B. Ackermann-Clerc. Certes déficitaire, ce budget n'en démontre pas moins la volonté du Conseil communal de contenir l'évolution des charges du ménage communal. Cette compression, liée à la vente de la CEV, nous évite cette année encore une hausse de la fiscalité. Que le budget soit déficitaire n'est pas une nouveauté à Fribourg. D'autres grandes communes connaissent désormais aussi des turbulences. Les causes de cette situation sont connues et sont extérieures à la commune, comme les cadeaux fiscaux si généreusement offerts par le Canton.» Les dépenses de nombreux secteurs sont restreintes, en particulier dans le domaine des ressources humaines. Malgré tous les efforts, une hausse d'impôt devra une fois être envisagée à brève échéance.

Pour M^{me} R. Strobel (Verts), ce budget n'est pas un bon budget, mais un renvoi n'apportera strictement rien, sinon une inutile perte de temps.

«Une grande partie des recettes qui nous font défaut n'est que la conséquence des décisions prises au Grand Conseil par les représentants du PDC, de l'UDC et du PLR. Voilà les responsables de cette si-

tuation. Le Conseil communal a déjà fait tout ce qu'il pouvait et qu'il est en droit de faire. Chaque ligne budgétaire de charge a été passée au crible. Pour améliorer ce qui peut l'être, sollicitons un audit externe et entamons des discussions avec le Conseil communal par le truchement de la Commission financière. Il s'agit d'arriver à un équilibre entre l'assainissement des finances communales et l'amélioration de la qualité de vie dans notre cité.»

Egalité, mais... renvoi!

Mise aux voix au scrutin secret, la demande de renvoi du budget recueille 37 «oui» et 37 «non». Il y a un bulletin nul. Appelé à départager, le président, M. J.-J. Marti (PLR), tranche pour le renvoi. Dans la foulée, le Conseil général rejeta, par 38 voix (PDC, PLR, UDC) contre 37 (PS, Verts, PCSO) une hausse de 2,85 % à 3 % de la contribution immobilière.

1700 BULLETIN D'INFORMATION DE LA VILLE DE FRIBOURG MISE EN LIGNE GRATUITEMENT

Rédactrice responsable
Catherine Agustoni
Secrétaire de Ville

Adresse
1700, Secrétariat de Ville
1700 Fribourg
Tél. 026 351 71 11
Fax 026 351 71 09

Régie des annonces
Annonces Fribourgeoises
Freiburger Annoncen
Place de la Gare 5
1700 Fribourg
Tél. 026 347 30 03
Fax 026 347 30 19

Impression
Imprimerie Saint-Paul
1700 Fribourg
Tirage: 21 849 exemplaires

Eine Premiere

GENERALRAT

Denkwürdig, so lässt sich die Generalratssitzung vom 16. Dezember 2008 bezeichnen. Zunächst wurde beschlossen, die Sparkasse der Stadt Freiburg an die Freiburger Kantonalbank zu verkaufen, und anschliessend wies der Generalrat das Betriebsbudget der Gemeinde zum ersten Mal an die Exekutive zurück.

Die Rechte gegen ...

In ihrer Stellungnahme zuhanden des Plenums beantragte die Finanzkommission mit 5 Stimmen gegen 1 bei 3 Enthaltungen, das Betriebsbudget der Gemeinde unverändert zu bewilligen. Sie hob insbesondere hervor, dass der ursprünglich vorgesehene Ausgabenüberschuss von 7,75 Millionen Franken aufgrund des Verkaufs der städtischen Sparkasse auf 3,25 Millionen Franken gesenkt werden konnte.

Gleich zu Beginn beantragte Pierre Marchioni im Namen der SVP-Fraktion, dieses «knallrote» Betriebsbudget an den Gemeinderat zurückzuweisen. «Fünf Jahre Hochkonjunktur, und dann dieses Ergebnis! Bei aufkommender Rezession muss man die Steuern senken und Gebührenerhöhungen vermeiden. Was sieht der Gemeinderat vor? Genau das Gegenteil. Während der Jahre der Hochkonjunktur hätte er analysieren müssen, was die Gemeinde in welchem Ausmass anbieten kann. Trotz wiederholter Aufforderungen wurde dies eigensinnig abgelehnt. Wir weisen uns, heute mit einem Ja eine Reihe mehrerer katastrophaler Jahre abzusagen.»

Dem Freisinnigen Georges Gaillard fällt es schwer, die Haltung des Gemeinderats zu qualifizieren. «Handelt es sich um Inkompetenz? Wohl nicht. Unbekümmertheit? Nichts lässt darauf schliessen.

Arroganz? Sicher ein bisschen. Mangelnder politischer Wille? Ja, auf jeden Fall. Die «verkrazte Schallplatte» der Exekutive wiederholt unablässig, es sehe schlecht aus, doch man könne nichts dafür aufgrund der mangelnden Solidarität der anderen öffentlichen Körperschaften. In der gegenwärtigen Lage ist das Bemühen des Gemeinderats, das in allen Bereichen Errungene zu bewahren, einfach nicht mehr realistisch.»

Es gehe nicht darum, ganze Bereiche der Gemeindeverwaltung schlicht und einfach zu schliessen, doch man müsse sich ernsthaft die Frage stellen, ob gewisse Ausgaben tatsächlich gerechtfertigt seien. Insbesondere denkt der Redner an die Berechtigung einer Stadtbibliothek in nächster Nähe zur Kantonsbibliothek und an die jährlichen Nettoausgaben von 2,5 Millionen für den Friedhof. «Der Gemeinderat muss solche Überlegungen anstellen, bevor er dem Generalrat ein ernsthaftes und wohl überdachtes Budget vorlegt.»

«Das überarbeitete Betriebsbudget 2009 muss ausgeglichener werden», fügte Sandra Daguet (CVP) hinzu. «Wir sind uns bewusst, dass dies nur mit einer Reduktion der Leistungen zu erreichen ist, doch die Stadt kann sich nicht mehr erlauben, über ihre Mittel zu leben. Wie in einem Privathaushalt darf sie nicht mehr ausgeben, als sie einnimmt.» Es gehe darum, jede Steuererhöhung zu vermeiden. Die Rednerin rief zudem den Staatsrat auf, endlich die Verschlechterung der Finanzen vieler Gemeinden zur Kenntnis zu nehmen und die Einführung des neuen Finanzausgleichs zu beschleunigen. «Diese Rückweisung möchte die CVP als konstruktiv verstanden wissen.»

... die Linke

«Die sozialdemokratische Fraktion», erwiderte Thierry Steiert, «stellt mit Erstaunen fest, dass die CVP heute die Rückweisung des Voranschlags verlangt, während eine solche Lösung weder den ehrwürdigen Christdemokraten noch den Freisinnigen in den Sinn gekommen sei, als ähnliche Budgets von einer mehrheitlich rechten Exekutive vorgelegt wurden. In Wirklichkeit geht es den Rechtsparteien nicht um finanzpolitische Fragen, sondern ausschliesslich um wahltaktische und parteipolitische Belange. Darüber hinaus wird der Rückweisungsantrag ohne jeden Verbesserungsvorschlag gestellt. Die Sozialdemokraten werden sich für das Budget aussprechen.»

«Dies gilt auch für die Fraktion der CSP-Öffnung», fügte Béatrice Ackermann-Clerc hinzu. «Das Budget ist zwar defizitär, lässt aber dennoch den Willen des Gemeinderats erkennen, die Entwicklung der Ausgaben des Gemeindehaushalts in den Griff zu bekommen. Die durch den Verkauf der städtischen Sparkasse bedingte Verbesserung bewahrt uns dieses Jahr noch vor einer Steuererhöhung. Ein defizitärer Voranschlag ist nichts Neues in Freiburg. Andere grosse Gemeinden haben ebenfalls mit Turbulenzen zu kämpfen. Die Ursachen dafür sind bekannt und sind ausserhalb der Gemeinde zu suchen, man denke etwa an die grosszügigen Steuergeschenke des Kantons.» In zahlreichen Sektoren, vor allem im Personalbereich, seien die Ausgaben bereits niedrig. Trotz aller Anstrengungen müsse kurzfristig eine Steuererhöhung ins Auge gefasst werden.

Für Regula Strobel (Die Grünen) ist dieses Budget zwar kein gutes Budget, doch eine Rückweisung bringe rein gar nichts und bedeute lediglich einen Zeitverlust. «Ein grosser Teil der Einnahmen, die uns fehlen, beruht auf den von den Vertretern der CVP, SVP und FDP im Grossen Rat getroffenen Beschlüssen. Der Gemeinderat hat bereits alles unternommen, was er tun kann und zu tun berechtigt ist. Jede einzelne Ausgabe im Budget wurde unter die Lupe genommen. Für weitere mögliche Verbesserungen braucht es ein externes Audit und Gespräche mit dem Gemeinderat über die Finanzkommission. Es gilt, ein Gleichgewicht zu finden zwischen der Sanierung der Gemeindefinanzen und der Verbesserung der Lebensqualität in unserer Stadt.»

Stimmengleichheit, dennoch... Rückweisung!

In der folgenden geheimen Abstimmung erhielt der Antrag, das Budget zurückzuweisen, 37 Ja und 37 Nein. Ein Stimmzettel war ungültig. Der Stichentscheid des Präsidenten, Jean-Jacques Marti (FDP), fiel zugunsten der Rückweisung aus. Im Anschluss daran lehnte der Generalrat mit 38 (CVP, FDP, SVP) gegen 37 (SP, Die Grünen, CSPÖ) Stimmen eine Erhöhung der Liegenschaftssteuer von 2,85 % auf 3 % ab.



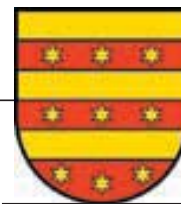
Tel 143

La Main Tendue
Die Dargebotene Hand
CP / PF 963
1701 Fribourg

Coup d'œil sur les villes Zaehringen (4)



RHEINFELDEN



Armoiries de Rheinfelden.

A ne pas confondre avec son homonyme germanique – et voisine directe sur la rive allemande du Rhin –, Rheinfelden se situe dans le district du même nom, au nord-ouest du canton d'Argovie. Toute imprégnée d'histoire et pleine de dynamisme, cette magnifique petite cité de 11 000 habitants possède le statut de ville Zaehringen depuis 1130 déjà, ce qui en fait la plus ancienne du genre située en Suisse.



Rheinfelden – Marktasse.

Passée sous hégémonie autrichienne en 1330, Rheinfelden y resta pratiquement cinq cents ans. Elle y échappa en 1802 en devenant l'éphémère capitale de l'éphémère canton de Fricktal, lui-même rattaché au canton d'Argovie et donc à la Confédération en 1803.

Sel et bière

C'est grâce à la découverte d'abondants gisements de sel et à l'exploitation de salines que la pe-

tite ville rhénane connut au XIX^e siècle un essor remarquable, devenant un lieu de cure, de réhabilitation et de bien-être à la réputation internationale, jamais démentie jusqu'à nos jours. Deux brasseries contribuèrent également à la prospérité du bourg: la plus ancienne, *Salmen-Bräu*, qui porte aujourd'hui le nom de *Cardinal* et, par la suite, la brasserie *Feldschlösschen*, qui se développa dès 1882 au point de devenir la première brasserie de Suisse. Sa superbe

salle de brassage de style art déco vaut d'ailleurs à coup sûr une visite.

La vieille ville historique de Rheinfelden, avec sa large rue du Marché (Marktasse) typique, allant du pont sur le Rhin à la tour du nid de cigogne (Storchennestturm), ainsi que ses adorables ruelles invitent à la flânerie, à la découverte et au shopping.

Brunnensingen

De nombreuses manifestations, du Carnaval à la Saint-Sylves-

tre, en passant par un grand marché d'automne, jalonnent l'année. Relevons particulièrement le *Brunnensingen* (Chants des fontaines) qui commémore une épidémie de peste, dont on présume qu'elle fut causée par l'eau des fontaines publiques. Douze hommes survivants de cet événement, qui eut lieu en 1541, firent, devant les fontaines, le vœu de protéger les habitants contre ce fléau. Leur confrérie fut placée sous l'invocation de saint Sébastien, guérisseur de la peste. Chaque année, le 24 décembre à 23 heures et le 31 décembre à 21 heures, douze membres de la confrérie forment un cortège, puis, en cercle devant chaque fontaine, chantent un ancien cantique de Noël.



Au Musée d'art et d'histoire

Découverte de 6 à 7

Portrait des enfants de Reyff, (Jean-Baptiste Bonjour, attr.), vers 1837

Le portrait d'enfant jouit d'une longue tradition qui se développe dès la Renaissance et qui évoque la conception de l'enfance et les modes vestimentaires propres à chaque période. Fidèles aux valeurs de leur époque, les artistes traduisent picturalement les souhaits et les espoirs des parents – et de la société –, mais aussi, et de manière accrue dès le XVIII^e siècle, l'individualité de chaque enfant.

Le Musée d'art et d'histoire possède deux remarquables portraits, attribués à Jean-Baptiste Bonjour (1801–1882), représentant les enfants de la famille de Reyff avec, comme toile de fond, la silhouette de la ville de Fribourg. Ces portraits évoquent, d'une part, la tradition du portrait de représentation familiale et, d'autre part, la volonté de fixer, sur la toile, la personnalité des jeunes modèles. On y décèle, entre autres, les rôles attribués aux enfants selon leur sexe et leur âge qui anticipent leur future fonction sociale.

Ce double portrait sera présenté par Caroline Schuster Cordone, historienne de l'art, le **mardi 10 février 2009, à 18 h 30**, au Musée d'art et d'histoire, dans la série «Découverte de 6 à 7».

MAHF, rue de Morat 12, 1700 Fribourg – tél. 026 305 51 40 / www.fr.ch/mahf



Portrait des enfants de Reyff,
[Jean-Baptiste Bonjour, attr.], vers
1837. Huile sur toile. [© MAHF]

Le feuilleton énergétique de 1700 (2)



[© Pierre Wazem]

Faire des économies, tout en épargnant énergie et environnement: en collaboration avec SuisseEnergie pour les communes et la Ville de Fribourg, voici le 2^e épisode du feuilleton sur l'énergie, avec des conseils et des informations pratiques sur ce que l'on peut faire individuellement chez soi. Ce mois-ci, le chauffage est toujours à l'ordre du jour.

Une meilleure maîtrise du chauffage permet d'économiser du pétrole tout en améliorant la qualité de l'air que nous respirons. Le mois dernier, nous avons évoqué les radiateurs; on peut agir aussi sur d'autres postes.

TOUJOURS À L'ORDRE DU JOUR: LE CHAUFFAGE

Le chauffe-eau

On l'appelle aussi «boiler» ou «ballon». Ce gros récipient, très bien isolé dans l'idéal, sert à chauffer un stock d'eau pour la cuisine ou la salle de bains. Dans les immeubles, il y a souvent une pompe qui fait tourner l'eau dans le circuit afin qu'il y ait toujours de l'eau chaude aux robinets des étages, sans qu'il soit nécessaire de laisser longtemps couler le robinet. Le calcaire ou tartre qui se dépose sur les corps de chauffe du boiler empêche la chaleur de bien diffuser, réduisant ainsi le rendement énergétique de l'installation. Un boiler nécessite un détartrage régulier.

La régulation du chauffage

Nombreux sont les dispositifs pour régler automatiquement une chaudière. Et les différences sont

grandes entre les vieux modèles et les boîtiers électroniques modernes qui sont de vrais ordinateurs. Certains sont situés sur la chaudière elle-même, d'autres dans un boîtier placé à la cave, d'autres enfin dans le logement. Si certains paramètres sont l'affaire des professionnels, plusieurs peuvent être changés par les occupants ou le concierge d'un immeuble. À vérifier régulièrement: l'horloge du régulateur, car c'est elle qui pilote la baisse de régime durant la nuit (p. ex. 16° C la nuit, 20° C le jour).

Le radiateur électrique d'appoint

C'est l'un des plus gros consommateurs d'énergie du ménage. La plupart des modèles «tirent» environ 1500 watts – soit autant qu'un four! L'usage d'un tel radiateur devrait donc être exceptionnel. Si on



doit l'utiliser de manière régulière, c'est le signe d'un problème de chauffage ou d'une mauvaise isolation du bâtiment.

En savoir plus

Sur les conseils d'économie d'énergie chez soi:

www.energie-environnement.ch

Sur les Cités de l'énergie:

www.citedelenergie.ch



Direction des écoles

RENTÉE SCOLAIRE 2009/2010

RENTÉE SCOLAIRE 2009/2010

La Direction des écoles rappelle le délai d'inscription pour la fréquentation d'une classe enfantine officielle de la Ville, soit le **vendredi 27 février 2009**. L'inscription se fera au Secrétariat des écoles, rue de l'Hôpital 2, bureau N° 206. Tous les parents recevront un courrier à cet effet au début du mois de février.

S'agissant des enfants nés entre le **1^{er} mai et le 31 juillet 2004**, la Direction des écoles rappelle que même si les parents concernés ne reçoivent aucun courrier à ce propos, ils ont néanmoins la possibilité de les inscrire jusqu'au **30 avril 2009**, à 17 h. Passé ce délai, les inscriptions ne seront plus prises en considération.

SCHULBEGINN 2009/2010

Die Schuldirektion ruft in Erinnerung, dass die Einschreibefrist für den Besuch eines offiziellen Kindergartens der Stadt am **Freitag, 27. Februar 2009**, abläuft. Sämtliche Einschreibungen sind auf dem Sekretariat der Schuldirektion, Spitalgasse 2, Nr. 206, vorzunehmen. Alle Eltern erhalten ein Schreiben Anfang Februar.

Die Schuldirektion weist darauf hin, dass Kinder, die zwischen dem **1. Mai und 31. Juli 2004** geboren sind, ebenfalls bis **30. April 2009**, um 17.00 Uhr eingeschrieben werden können, auch wenn die betroffenen Eltern kein diesbezügliches Schreiben erhalten haben. Nach dieser Frist werden keine Anmeldungen mehr entgegengenommen.

ÖĞRETİM YILI BAŞLANGICI 2009/2010

Okullar Müdürlüğü, şehirdeki resmi anaokullarına gidecek çocukların kayıt süresinin **27 Şubat 2009 cuma** günü sona ereceğini hatırlatır. Kayıtlar, Okullar Müdürlüğü Sekreterliği'nin, rue de l'Hôpital 2 adresindeki 206 no.lu bürosunda yapılmaktadır.

Aynı şekilde, **1 Mayıs – 31 Temmuz 2004 tarihleri arasında doğan çocukların** velileri, kendilerine konuyla ilgili hiçbir yazı gönderilmese de, çocuklarını **30 Nisan 2009 cuma günü saat 17.00 ye kadar** okula kaydettirebilirler. Bu tarihten sonra yapılan kayıt başvuruları dikkate alınmayacaktır.

FILLIMI I VITIT SHKOLLOR 2009/2010

Drejtoria e shkollave ju përkujton se afati i regjistrimit të fëmijëve për të vijuar mësimin zyrtar parashkollor në qytet është gjer të **epremten 27 shkurt 2009**. Regjistrimi do të bëhet në sekretarinë e shkollave, rue de l'Hôpital 2, zyra No 206.

Pasi ka të bëjë me fëmijët e lindur në mes të 1 majit dhe 31 korrikut 2004, Drejtoria e shkollave i përkujton madje edhe prindërit që s'marrin kurrfarë shkresë për këtë qëllim kanë megjithatë mundësit t'i regjistrojnë fëmijët e tyre gjer të 30 prill 2009 ora 17.00. Pas këtij afati, regjistrimet nuk do të merren parasysh.

Mobilité à vélo

DES ÉTUDIANTS ENQUÊTENT

Projet de prêt de vélos en faveur de la population fribourgeoise

Sous l'égide de l'Ecole de commerce de Gambach, notre groupe de cinq élèves a opté pour un sujet d'utilité publique dans le domaine de la "mobilité douce". Aussi cherchons-nous à évaluer les réels besoins des étudiants présents en grand nombre à Fribourg; ceux des automobilistes pendulaires à

partir des "parkings d'échange" les plus fréquentés "Agglomération-Fribourg"; les attentes des citoyens dépourvus de tout moyen de locomotion et enfin la possible demande touristique "cyclophile". Cette étude se veut méticuleuse, réaliste et utile à l'approche de ce domaine.

Gambach Challenge Entreprise Equipe 4

Enquête d'opinion à but non lucratif

Les présentes cases cochées nous intéressent aussi ! (faites-nous le donc savoir)

☐ Sans opinion sur le projet ☐ Projet sans réelle utilité ☐ Projet utopique irréalisable

Métier / formation

Domicile (localité)

Âge

Quel(s) moyen(s) de transport utilisez-vous pour vous rendre ou pour vous déplacer en ville de Fribourg ?

☐ Train ☐ Bus régional ☐ Bus ville ☐ Voiture ☐ Moto ☐ Motocycle ☐ Vélo ☐ À pied

Utiliserez-vous un vélo mis à disposition en prêt (à partir d'une station de retrait) pour vous déplacer en ville ?

Joindre votre travail ☐ Oui ☐ Non ☐ Parfois Durant vos loisirs ☐ Oui ☐ Non ☐ Parfois

Quel(s) emplacement(s) vous paraissent personnellement prioritaire(s) pour disposer d'un "prêt de vélos" ?

I

II

III

IV

Usage des "parkings d'échange"

Dans et aux environs de la ville sont implantés des parkings dits "d'échange". Ceux-ci permettent notamment aux automobilistes pendulaires d'y abandonner leurs véhicules pour se rendre en ville par le bus ou demain, peut-être, en vélo.

Abandonneriez-vous votre véhicule au "parking d'échange" pour poursuivre votre route et circuler en ville à vélo ?

☐ Oui ☐ Non ☐ Occasionnellement En quelle(s) occasion(s) par exemple (sous rubrique "observations" ci-dessous) ☐ Matin ☐ Midi ☐ Soir

Depuis quel(s) parking(s) d'échange seriez-vous demandeur d'un vélo ?

Observations et suggestions



N'omettez pas de cocher le(s) parking(s) auxquels vous prendriez possession de votre vélo en prêt !

Réponse possible :

Etude de prêt de vélos, Equipe 4-E
CP 1129, 1701 Fribourg

ou via email :

(avec mention questionnaire E)

etude.freebike.fribourgcity@bluewin.ch

Cartographie neutre : Edité de la Ville de Fribourg

Les élèves de l'Ecole de Commerce de Gambach traitant le présent thème vous remercient par avance de votre concours.



Abfall – INFO – Déchets

• Tubes fluorescents, ampoules et lampes – comment les éliminer?

La lumière du jour se fait rare pendant l'hiver et nous avons besoin d'éclairer nos foyers et nos bureaux à l'aide de lampes et luminaires de tout genre. Selon leur type, ils consomment plus ou moins d'énergie et doivent être éliminés différemment:

Les tubes fluorescents et les ampoules économiques à faible consommation sont des lampes avec un très bon rendement lumineux. Ils consomment peu d'énergie et ont une durée de vie plus longue.

Ils contiennent du mercure et d'autres éléments ayant un impact sur l'environnement et ne doivent en aucun cas être éliminés avec les ordures ménagères. Arrivés en fin de vie, ils sont à rapporter au point de vente ou au dépôt communal des Neigles (gratuit). Le recyclage permet de récupérer la substance fluorescente.

Les ampoules classiques et les lampes halogènes ne contiennent pas de polluants et peuvent donc être éliminées sans problème avec les ordures ménagères dans le sac bleu. Vu leur mauvais rendement lumineux, il est par contre recommandé de les remplacer par des lampes à faible consommation d'énergie.

Les lampes et ampoules ne doivent en aucun cas être éliminées dans les conteneurs à verre!

	TYPE DE LAMPE LAMPENTYP	RECYCLER ou ÉLIMINER? WIEDERVERWERTEN oder ENTSORGEN?
	Ampoules à LEDs LED-Lampen	 Rapporter au point de vente ou au dépôt communal des Neigles In Verkaufsstellen oder Gemeindedepot Neigles zurückbringen
	Tubes lumineux fluorescents (néons) Leuchtstoffröhren (Neon)	
	Ampoules à basse consommation Energiesparlampen	
	Lampes halogènes Halogenlampen	 Eliminer avec les ordures ménagères (sac bleu) Entsorgen im Hauskehricht (blauer Sack)
	Ampoules ordinaires Normale Glühbirnen	

Informations: www.topten.ch www.sls.ch www.energie-environnement.ch www.dechets-ville-fribourg.ch

• Leuchtstoffröhren, Glühbirnen und Lampen – wie eliminieren?

Das Tageslicht ist nur von kurzer Dauer während der Wintermonate, und Leuchtkörper aller Art erhellen unsere Wohn- und Büroräume. Die verschiedenen Lampen und Birnen unterscheiden sich nicht nur durch ihren Energiekonsum – sie müssen auch unterschiedlich entsorgt werden:

Leuchtstoffröhren und Energiesparlampen zeichnen sich durch ihre hohe Energieeffizienz aus. Sie sind sparsam im Energieverbrauch und sind langlebiger als herkömmliche Glühbirnen.

Da sie Quecksilber und andere umweltrelevante Elemente enthalten, dürfen sie unter keinen Umständen im normalen Kehricht entsorgt werden. Nach Ablauf ihrer Lebensdauer müssen sie zu der Verkaufsstelle oder ins Gemeindedepot Neigles zurückgebracht werden (gratis). So können die wiederverwertbaren Stoffe zurückgewonnen werden.

Die normalen Glühbirnen und Halogenlampen enthalten keine Schadstoffe und können aus diesem Grund mit dem Hauskehricht im blauen Sack entsorgt werden. Aufgrund ihrer schlechten Energieeffizienz empfiehlt es sich jedoch, diese langfristig durch Sparlampen zu ersetzen.

Lampen und Glühbirnen auf keinen Fall im Glascontainer entsorgen!

Informationen: www.sls.ch www.topten.ch www.abfall-stadt-freiburg.ch

Wie entsorgen? Die Materialien müssen im blauen Abfallsack entsorgt werden.

Informationen zur Abfallentsorgung: www.abfall-stadt-freiburg.ch



Annonces / Inserate 2009

Parution / Erscheinungsdaten
Délai / Inseratetermin

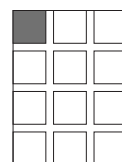
Tirage 20 000 exemplaires
Auflage 20 000 Exemplare

N° Nr.	Parution Erscheinungsdaten	Délai Inseratetermin
252	25 février / 25. Februar	18 février / 18. Februar
253	25 mars / 25. März	18 mars / 18. März
254	29 avril / 29. April	22 avril / 22. April
255	27 mai / 27. Mai	20 mai / 20. Mai
256	24 juin / 24. Juni	17 juin / 17. Juni
257	23 septembre / 23. Sept.	16 septembre / 16. Sept.
258	28 octobre / 28. Oktober	21 octobre / 21. Oktober
259	25 novembre / 25. Nov.	18 novembre / 18. Nov.
260	23 décembre / 23. Dez.	16 décembre / 16. Dez.

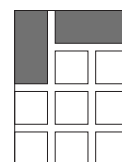
Tarif (brut) / Tarife (brutto)

Fraction de page / Seitenteile

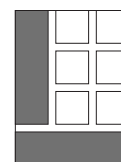
Ajouter la TVA 7,6 %
Zuzüglich 7,6 % MWST



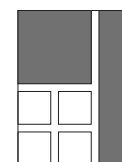
1/12 = Fr. 135.–
65 x 69 mm



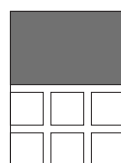
1/6 = Fr. 263.–
135 x 69 mm
65 x 141 mm



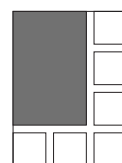
1/4 = Fr. 402.–
205 x 69 mm
65 x 213 mm



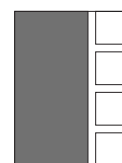
1/3 = Fr. 529.–
135 x 141 mm
65 x 285 mm



1/2 = Fr. 769.– ou
205 x 141 mm



1/2 = Fr. 769.–
135 x 213 mm



2/3 = Fr. 1026.–
135 x 285 mm



3/4 = Fr. 1132.–
205 x 213 mm



1/1 = Fr. 1500.–
205 x 285 mm

	n/b, s/w	quadrichromie/ 4-farbig
Pavé 1^{re} page Titelseite	148 x 58 mm	Fr. 446.–
Réclame av.-dern. page Reklame vorletzte Seite	205 x 40 mm	Fr. 371.–
Réclame dernière page Reklame letzte Seite	148 x 58 mm	Fr. 406.–
Supplément couleur Farbzuschlag	bleu (coul. réd.) Farbe blau (zeitungsblau) quadrichromie 4-farbig	Fr. 203.– Fr. 737.–

Rabais/Insertions répét.
Wiederholungsrabatte

Durée 12 mois
Laufzeit 12 Monate

5 x 5 %
10 x 10 %

Matériel d'impression
Druckmaterial

Données numériques
Digitale Daten

**LE SEUL SUPPORT PUBLICITAIRE QUI VOUS PERMET D'ATTEINDRE
LE 100% DES MÉNAGES DE LA VILLE DE FRIBOURG.**

Der einzige Werbeträger, welcher Ihnen ermöglicht,
100% der Haushaltungen der Stadt Freiburg zu erreichen.

Régie d'annonces
Inseratenverwaltung

**Freiburger
Annoncen**

Annonces Fribourgeoises
Place de la Gare 5
1700 Fribourg
Tél. 026 347 30 03
Fax 026 347 30 19

Freiburger Annoncen
Bahnhofplatz 5
1700 Freiburg
Tel. 026 347 30 03
Fax 026 347 30 19



Sportez-vous bien!

La Société de tir de la ville de Fribourg

La Société de tir de la ville de Fribourg (STVF) est une confrérie dite «des Tireurs de Saint-Sébastien» qui a été créée en 1493. Cette société chargée d'histoire a su traverser les époques et s'adapter à l'air du temps, tout en gardant ses traditions.

La participation à des tirs commémorant diverses batailles (Neuenegg, Morat et Morgarten), ainsi que la renaissance du «Jeu des Rois» à l'occasion de son 500^e anniversaire soulignent bien son côté historique. Les installations modernes dont les tireurs disposent aujourd'hui sont quant à elles la preuve d'une adaptation optimale à la pratique du tir au XXI^e siècle.

La société compte depuis quelques années un effectif stable d'environ 300 membres répartis en plusieurs catégories (membres actifs, membres honoraires, membres d'honneur, membres passifs-bienfaiteurs).

La Société de tir de la ville de Fribourg est dirigée par un comité central subordonné à l'assemblée générale. Ce comité central se compose de l'abbé-président, d'un secrétaire, d'un trésorier, des présidents et suppléants de chaque section, ainsi que d'un membre. La STVF fait partie de plusieurs associations sportives. Sur le plan du district, elle participe à la Fédération des sociétés de tir de la Sarine; au plan cantonal, elle est membre de la Société cantonale des tireurs fribourgeois et de la Société fribourgeoise des tireurs sportifs. La société affiliée est la Fédération sportive suisse de tir (FST). Le club est également membre de l'Union des sociétés sportives de la ville de Fribourg.

Activités

Trois sections composent la société. Les tireurs peuvent pratiquer leur sport sur plusieurs sites et diverses distances. Le tir à la carabine à 10 m (sport olympique depuis 1984) se pratique de fin septembre à fin mars dans un stand disposant de 16 cibles à marquage électronique. Le tir à 300 m se pratique de début avril à fin septembre au stand 300 m de Marly. Le tir au pistolet a lieu dans deux stands différents selon la saison. Durant la saison d'hiver (fin septembre à fin mars), les pistoliers disposent des mêmes installations que les tireurs à la carabine 10 m. Durant la saison d'été (avril à septembre), ils se rendent au stand de tir 50/25 m à Marly. Ces trois sections établissent chaque année un classement général basé sur diverses compétitions durant la saison. Elles participent également activement à divers championnats, de manière individuelle ou en groupe, et cela au niveau du district, du canton et de la Confédération.

Formation

Comme pour chaque société sportive, le souci principal est la formation de nouveaux tireurs qui sont garants de l'avenir de la société et du tir lui-même. C'est dans ce but qu'elle organise des cours jeunes tireurs à la carabine 10 m, au pistolet 10/25/50 m, ainsi qu'au tir à 300 m destinés aux adolescents. Elle participe également aux semaines sportives organisées par les écoles de la ville de Fribourg. Lors des différents cours organisés, les participants sont encadrés par des moniteurs expérimentés et motivés, garantissant ainsi le plaisir du sport en toute sécurité. De plus, la société met tout le matériel nécessaire à disposition des jeunes tireurs, ou de toute autre personne désirant s'essayer au tir. Un jeune tireur motivé pourra ainsi très rapidement participer aux activités de la section et y trouver le même plaisir. Si le recrutement se fait essentiellement par des cours destinés aux adolescents, les moniteurs sont également à disposition de tout un chacun qui souhaiterait pratiquer le tir.

Manifestations

Par le passé, la STVF a organisé trois tirs fédéraux (1829, 1881 et 1934) et huit tirs cantonaux, le premier en 1825 et le dernier en 2004, avec l'ensemble du district. Elle participa aussi activement à la renaissance du «Jeu des Rois» en 1993. En 2002, elle a organisé les finales cantonales de tir à 10 m (carabine et pistolet). Depuis quelques années maintenant, la section carabine



Tireur à la carabine 10 m (air comprimé) et cible à marquage électronique.

10 m organise, dans son stand, les finales suisses universitaires. Au mois de novembre prochain, les sections carabine 10 m et pistolet 10 m organiseront dans leur stand un tir-fête réunissant une centaine de participants sur plusieurs jours. C'est également avec plaisir que la société participe à diverses manifestations telles que Fête du sport, Fête médiévale, ou encore à celles permettant de réunir des fonds, comme lors de la «Fête romande des fifres, tambours et clairons» de 2007.

Société de tir de la ville de Fribourg

Case postale 1442, 1701 Fribourg 1

<http://surf.to/tirfribourgville>

info-stvf@bluewin.ch



L'USSVF profite de ce mois de janvier pour souhaiter un plein succès sportif à tous ses clubs pour la nouvelle année!

En 2008, 17 médailles ont été distribuées aux athlètes ayant obtenu un titre de champion suisse et tous les espoirs sont permis pour 2009.

A relever deux anniversaires de clubs pour 2009:

- > 75 ans du FC Beauregard
- > 125 ans de La Freiburgia



La minute sportive:

«La pêche est un sport étrange puisqu'elle n'empêche guère ceux qui surveillent leur ligne de prendre du ventre.»

Noctuel

Assurance-maladie

Réduction des primes

dès le 1.01.2009

Qui a droit à une réduction des primes?

Les assurés ou les familles dont le revenu déterminant n'atteint pas les limites ci-après ont droit à une réduction de primes (le cas échéant, également pour leur conjoint et leur(s) enfant(s) à charge):

	Célibataire / Divorcé(e) Veuf(ve) / Séparé(e)	Couple marié
Sans enfant à charge	Fr. 38 500.–	Fr. 55 400.–
1 enfant à charge	Fr. 56 900.–	Fr. 66 400.–
2 enfants à charge	Fr. 67 900.–	Fr. 77 400.–
3 enfants à charge	Fr. 78 900.–	Fr. 88 400.–
4 enfants à charge	Fr. 89 900.–	Fr. 99 400.–
5 enfants à charge	Fr. 100 900.–	Fr. 110 400.–
6 enfants à charge	Fr. 111 900.–	Fr. 121 400.–

Calcul du revenu déterminant

Contribuables assujettis à l'impôt ordinaire

Le revenu déterminant au sens de l'article 14 LALAMal est donné par le revenu annuel net de la taxation de la dernière période fiscale (code 4.91 de l'avis de taxation), auquel sont ajoutés:

- pour le contribuable salarié ou retraité:
 - les primes et cotisations d'assurance (codes 4.11 à 4.14)
 - les intérêts passifs privés pour la part qui excède 30 000 francs (code 4.21)
 - les frais d'entretien d'immeubles pour la part qui excède 15 000 francs (code 4.31)
 - le vingtième (5%) de la fortune imposable (code 7.91)
- pour le contribuable indépendant:
 - les primes caisse-maladie et accidents (code 4.11)
 - les autres primes et cotisations (code 4.12)
 - le rachat d'années d'assurance (2^e pilier, caisse de pension) pour la part qui excède 15 000 francs (code 4.14)
 - les intérêts passifs privés pour la part qui excède 30 000 francs (code 4.21)
 - les frais d'entretien d'immeubles pour la part qui excède 15 000 francs (code 4.31)
 - le vingtième (5%) de la fortune imposable (code 7.91).

Personnes assujetties à l'impôt à la source

Pour les travailleurs étrangers imposés à la source, le revenu déterminant correspond à 80% du revenu annuel brut soumis à l'impôt (y compris les allocations familiales), augmenté du vingtième de la fortune imposable.

Renseignements complémentaires

Le bureau des subventions caisse-maladie (rue de l'Hôpital 2 – tél. 026 351 76 34) est à disposition des habitants de la ville de Fribourg.

Les montants pour 2009

Rentes AVS/AI

et Prestations complémentaires (PC)

A partir du 1.01.2009 les rentes AVS/AI s'élèvent à:

- par personne, entre Fr. 1140.– min. / 2280.– max.

Prestations complémentaires (PC)

Les limites de revenus pour l'obtention d'une PC se montent

- pour une personne seule à Fr. 18 720.– par an
- pour un couple à Fr. 28 080.– par an
- suppl. pr 1^{er} et 2^e enf. à charge à Fr. 9780.– par an, etc.

- dans les revenus (annuels), il faut tenir compte
 - de toutes les rentes et pensions reçues
 - évent. des 2/3 des salaires (nets), moins une franchise de Fr. 1000.– par personne seule et Fr. 1500.– par couple
 - une partie de l'éventuelle épargne, soit 1/10 pour les rentiers AVS et 1/15 pour les rentiers AI, moins une franchise de Fr. 25 000.– pour une personne seule, Fr. 40 000.– pour un couple et Fr. 15 000.– par enfant
 - les intérêts bruts de l'année précédente pour le total de l'épargne
- dans les dépenses (annuelles), on peut déduire
 - les primes caisse-maladie, selon forfait de Fr. 318.– par mois par adulte / 264.– pour les enfants de 19-25 ans / 77.– par enfant
 - le loyer avec les charges, mais au maximum Fr. 13 200.– pour une personne seule et Fr. 15 000.– pour un couple
- en conclusion, si le solde de cette opération est inférieure à

Fr. 18 720.– (par an) pour une personne seule ou
Fr. 28 080.– (par an) pour un couple,

 la Caisse de compensation du Canton de Fribourg verse une Prestation complémentaire qui couvre cette différence. Les assuré(e)s déjà au bénéfice d'une telle prestation peuvent en tout temps demander la révision de celle-ci lorsqu'un changement notable de sa situation personnelle est survenu (par ex. augmentation du loyer).
- Renseignements complémentaires:
 - les personnes résidant dans les homes peuvent s'informer auprès de leur établissement ou à la Caisse de compensation du Canton de Fribourg (tél. 026 305 52 52)
 - pour les habitants de la ville de Fribourg, le bureau des Prestations complémentaires (r. de l'Hôpital 2 – tél. 026 351 76 34) est à disposition.

Une exposition à découvrir

POUR TOUT L'OR DES MOTS



C'est la nouvelle exposition organisée par Semaines de la lecture. Elle aura lieu au cœur de Fribourg, à la galerie Kaléidoscope, Pérolles 25 (9h-18h), et dans le hall d'entrée du siège de la Banque Cantonale de Fribourg (8h30-17h), jusqu'au 11 mars.

Mots cœurs, mots cris, mots de passe, exquis mots, pépites d'or... Les alchimistes de *Semaines de la lecture* invitent chacun à découvrir, s'émerveiller, compter, jouer, bref à investir dans la valeur, la richesse, la beauté, le pouvoir, l'art des mots.

Après *Habiter la lecture* et son grand succès en Suisse et en France (20 000 visiteurs à ce jour), après son *Jardin de l'orthographe* (de retour de sa tournée de deux ans en Suisse romande), *Semaines de la lecture* offre **Pour tout l'or des mots**, une exposition sur les mots, poursuivant ainsi les buts de son association:

- affirmer l'importance de l'écrit toujours plus manifeste dans notre société d'information, de communication et de consommation;
- permettre l'accès à l'écrit pour tous;
- rappeler publiquement et régulièrement que la lecture est à pratiquer, favoriser, préserver, développer, animer, offrir.

Dans un décor de Valérie Pfeiffer réalisé par Jacques Moinecourt, des professionnels de l'écrit, entourés d'un réseau (bibliothèques, hautes écoles, université, associations) et de passionnés, les concepteurs (Françoise Vonlanthen, Agnès Jobin et Vincent Darbellay) mettent une nouvelle fois leur imagination, leur recherche, leurs connais-

sances et leur travail au cœur de la cité.

Concept et thématiques

Interactive, l'exposition **Pour tout l'or des mots** offre expériences, découvertes, réflexions, plaisirs, nouvelles idées et autres surprises sur les mots à découvrir dans un espace évoquant la banque, la monnaie, les lingots, l'or...

A découvrir, une banque peu ordinaire où les secrets sont mal gardés, les clés sur les coffres, les emprunts sont sans intérêt ni remboursement et où les richesses se partagent...

Au guichet de l'emprunt et du prêt, le visiteur découvre d'où viennent élixir, jasmin, canif, trinquer, chenapan, à quand remonte la première vague d'anglicismes, combien de mots le français a emprunté et pour quelles raisons... Mille et une questions, mille et une réponses à découvrir dans des liasses, des carnets de comptes et autres surprises.

Au guichet du change, le français prend l'air et découvre les mots de la francophonie. Berlicoco: bouteille de lait, petit gâteau au coco ou nombril? Et voilà le visiteur qui change ses devises et s'enrichit des mots venus de Québec, du Burkina Faso, du Valais...

Au guichet du capital, il est possible d'évaluer son capital personnel de mots...

Dans la salle des coffres, le dictionnaire se décline en autant de découvertes insolites.

Le couloir des mots montre le pouvoir des mots et leur face parfois obscure. Des écrivains (une dizaine) parlent de leur rapport aux mots tandis que peintres et plasti-

ciens (une trentaine) offrent au visiteur des œuvres exprimant ce que leur inspirent les mots: une très belle occasion de comprendre l'art des mots et les mots de l'art.

Le cabinet des curiosités, quant à lui, rassemble monstres, figures étranges, objets excentriques et exotiques de la langue française qui la rendent agréable, plaisante

et redoutable à la fois... C'est simplement la collection hétéroclite de Vincent Darbellay, Agnès Jobin, Françoise Vonlanthen et de leurs amis, rassemblée au hasard de l'esprit, des rencontres, du commerce dans les salons modernes, des lectures fugitives ou attentives, des promenades et des voyages, de la correspondance, des errances sur la toile.

Une exposition tout public

Pour tout l'or des mots s'adresse à tous les publics, de l'universitaire au petit lecteur, du professionnel au dilettante, de l'écolier à l'enseignant, de l'usager du verlan au fan des étymologies, à tous les curieux. Interactive et ludique, l'exposition permet de musarder, découvrir, voir, s'émerveiller, lire, visiter, écouter, se révolter, toucher, discuter, admirer, se réjouir, partager, observer...

Visites guidées pour tous

3 février, à 17 h
11 février, à 17 h
ou sur demande au 026 411 19 69.

Visites des classes

sur inscription au 026 352 52 52.
Dossiers d'accompagnement pour les jeunes de 11 à 15 ans (à disposition à l'accueil de l'exposition).

Animation et conférences

4 février, à 18 h
... et se faufile alors le lapsus, conférence de Louis-Jean Calvet, Université d'Aix-en-Provence.

18 février, à 20 h
Concert de Zédrus.

3 mars, à 18 h
Le pouvoir incantatoire des mots, hier et aujourd'hui, conférence de Michel Viegnes, Faculté des lettres, Fribourg.

9 mars, à 18 h
Les mots savent pas dire, lecture de Christine Vouilloz, comédienne.

Les conférences sont destinées à un public varié. De grande qualité, elles sont à la portée de tous les curieux. Entrée libre à l'exposition et à toutes les manifestations.

Ces animations ont lieu à la Safe Gallery, BCF, boulevard de Pérolles 1
www.semainesdelalecture.org

A la Bibliothèque



LECTURES CHOISIES

La toile d'argent, de Jean-François Chabas. Ce roman pour les jeunes décrit le destin de trois personnes totalement opposées. Un jeune Brésilien, poussé par la faim, grimpe dans la canopée au péril de sa vie. Il échappe à une horde de petites créatures sanguinaires et sauve sa tribu de la famine. Amina, Angolaise adoptée en Russie, subit un racisme inhumain. Par chance, sa mère et son frère la défendent envers et contre tout. Conrad, chasseur invétéré, traque un bison blanc dans le glacial froid de la Pologne. Tous les trois verront leur destin basculer et nous invitent à déguster les bonnes surprises de la vie.

Lady Pirate, de Mireille Calmel. Mary Read prend la mer à l'adolescence, quittant son Angleterre natale pour rejoindre la France. Son bateau subit l'attaque du corsaire Claude de Forbin. Après la bataille, le flibustier emmène Mary à son bord où elle goûtera pendant quelques mois aux plaisirs de la piraterie. Cet excellent roman en deux volumes nous emmène sur les traces de l'une des plus célèbres pirates anglaises.

Les pieds dans l'eau, de Benoît Duteurtre. Arrière-petit-fils du président de la IV^e république René Coty, l'auteur évoque avec nostalgie une France disparue en mai 1968. A l'ombre des falaises d'Etretat, il observe les transformations de la bourgeoisie en vacances, le catholicisme revisité par mai 68 et sa propre évolution de jeune homme moderne à la découverte de la nostalgie. Si l'auteur se montre mélancolique à la manière de Marcel Proust évoquant Balbec, il rend hommage à la région normande à travers ses souvenirs et met en lumière la vulgarité contemporaine, à l'image du casino d'antan désormais gangrené par le plastique et les machines à sous.

Meurtre à la pomme d'or, de Michèle Barrière. En 1556, à Montpellier, un étudiant en médecine du nom de François Poquet se passionne pour la cuisine et la découverte de nouvelles saveurs en compagnie de son ami apothicaire Laurent Catalan. Une série de morts suspectes, causées par un élixir au goût délicieux, vient troubler la quiétude de la ville universitaire. En raison de ses origines juives et de ses opinions politiques, Maître Catalan est aussitôt soupçonné de complicité et emprisonné. Afin d'innocenter son ami, le jeune Poquet mène une enquête périlleuse qui le conduit jusqu'en Italie sur la piste de plantes inquiétantes venues d'Amérique. Un polar historico-culinaire qui plaira beaucoup aux épicuriens.

Exposition

Mascarons des rues de Fribourg et d'ailleurs... 4 artistes, 4 matières et 4 regards pour s'immerger dans l'imaginaire d'un passant des rues de Fribourg. Contes d'Odile Hayoz, sculptures de Marc Bucher, photos de Pierre-François Bossy et peintures de Binom. **A voir jusqu'au 28 février**, aux heures d'ouverture de la Bibliothèque.

Bibliothèque de la Ville de Fribourg

Ancien Hôpital des Bourgeois
Rue de l'Hôpital 2
Entrée C, 2^e niveau

www.bibliothequefribourg.ch
bibliothequefribourg@ville-fr.ch
026 351 71 44

Horaire:

Lundi, mardi et vendredi
14 h – 18 h
Mercredi 10 h – 18 h
Jeudi 14 h – 20 h
Samedi 10 h – 12 h

In der Bibliothek



HERAUSGEPICKT

Die Welt ist in Aufruhr

Seit Anfang dieses Jahres herrscht zwischen Israel und Palästina offener Krieg. Überall auf der Welt gehen Tausende auf die Strasse um dagegen zu protestieren. Auf dem politischen Parkett jedoch hüllt man sich in beredtes Schweigen. Selbst der UNO-Sicherheitsrat steht der Eskalation der Gewalt ratlos gegenüber. Aus aktuellem Anlass und zum annähernd besseren Verständnis der politischen Lage im Nahen Osten schlägt die Bibliothek folgende drei Neuanschaffungen im Sachbuchbereich zur Lektüre vor:

– Tom Segev:

Es war einmal ein Palästina

Das Zusammenleben von Juden und Arabern vor der Staatsgründung Israels: Segev versteht es meisterhaft, diesen turbulenten Zeitraum zum Leben zu erwecken. Er analysiert die Zeit vor 1948 und zeigt auf, wie bereits unter der britischen Herrschaft während Jahrzehnten der Konflikt zwischen Israel und Palästina geschürt wurde. Geschichtsschreibung, die aufrüttelt und zum Umdenken zwingt.

Tom Segev ist Historiker und Journalist, der mit verschiedenen Büchern zur israelischen Geschichte berühmt wurde. Der Autor lebt in Jerusalem.

– Noah Flug und Martin Schäuble: Die Geschichte der Israelis und Palästinenser

Warum und worum kämpfen Israelis und Palästinenser, wie konnte sich der Nahostkonflikt über Jahre immer mehr vertiefen? Die beiden Autoren nehmen uns mit auf eine Zeitreise zurück ins Heilige Land und lassen anschliessend Betroffene auf beiden Seiten zu Wort kommen. Diese berichten eindrücklich von ihrem Leben in permanentem Ausnahmezustand und geben mögliche Antworten auf die anfangs

gestellten Fragen. Viele Karten, die schrittweise die über lange Jahre sich veränderte politische Lage aufzeigen, sowie verschiedene Abbildungen und Zeittafeln geben dem Buch zusätzlich Tiefe.

– Arnold Hottinger: Die Länder des Islam. Geschichte, Traditionen und der Einbruch der Moderne

Der Autor geht subtil auf die grosse Vielfalt unterschiedlicher Mentalitäten und Lebensweisen in den islamischen Ländern ein. So zeigt er auf, wie der Einbruch fremder Kulturen in ihre vielschichtigen Traditionen die Lebensformen der Muslime verändert und sie zwingt, sich in einer globalisierten Welt zu behaupten. Wie sie auf friedlichem Wege oder mit kämpferischen Mitteln versuchen, ihre Eigenständigkeit und Identität zu bewahren.

Arnold Hottinger – Nahost- und Islamexperte, langjähriger Korrespondent der NZZ – ist ein engagierter Vermittler zwischen Orient und Okzident.

Märchenstunden 2009

Jeweils an einem Freitag von 16.30 bis 17.15 Uhr an folgenden Daten:
30. Januar / 13. Februar / 6. März.

Deutsche Bibliothek Freiburg

Rue de l'Hôpital 2
1700 Freiburg
026 322 47 22

deubibfr@ville-fr.ch

www.deutschebibliothekfreiburg.ch

Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag, Freitag
15–18 Uhr
Mittwoch 9–11 und 15–18 Uhr
Donnerstag 15–20 Uhr
Samstag 10–12 Uhr

Vor Feiertagen wird um 17 Uhr geschlossen.

M É M E N T O

CONCERTS

• Bernard Schwenter Tubanjo Quartette

je 5 février, 20 h 30, rest. Bindella (r. de Lausanne 38).

• Marie-Claude Chappuis – mezzo-soprano

avec David Cowan, piano; concert de gala: 10 ans de scène; airs d'opéra; di 8 février, 17 h, aula Magna, Uni Miséricorde.

• La Concordia de Fribourg

musiques américaines; dir.: Jean-Claude Kolly; sa 14 (20 h) et di 15 février (17 h), aula Magna, Uni Miséricorde.

• L'Orchestre Symphonique de Bienne

dir.: Thomas Rösner; soliste: Olivier Darbellay, cor; œuvres de Spohr, Darbellay et Schumann; je 19 février, 20 h, aula Magna, Uni Miséricorde.

• Le souffle des saisons – Jean Balissat et la Fête des vigneron

spectacle en hommage à Jean Balissat; avec le Chœur des Jeunes de Lausanne et l'Harmonie lausannoise; sa 21 février, 20 h 15, aula Magna, Uni Miséricorde.

• L'Orchestre des Jeunes de Fribourg

dir.: T. Kapsopoulos; solistes: Damaris Genin et Gyula Stuller (violons); œuvres de Mozart; di 22 février, 17 h, Temple.

CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

• Vera Kalberguenova – soprano

avec Irina Chkourindina, piano; œuvres de Chostakovitch et Tchaïkovski; ve 6 février, 12 h 15.

• Le sextuor Octagon

œuvres de Mozart et Brahms; sa 7 février, 18 h 30.

• Le Nouvel Ensemble Postcontemporain

Hans Koch, clarinette / Vinz Vonlanthen, guitare / Denis Beuret, trombone; je 12 février, 20 h 30.

• Thérèse Luchinger, flûte

accompagnée au piano; œuvres de Bach, Piazzola et Obyedov; ve 13 février, 12 h 15.

• Evelyn Chappuis – violon / Cécile Baehler – piano

œuvre de Grieg; ve 20 février, 12 h 15.

LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

• Les Mercredis de la Spirale:

– *Michio Swing*

me 28 janvier, 21 h.

– *Les 7 péchés capitaux et autres poèmes de B. Dimey*
me 11 février, 20 h 30.

• Stéphane Chapuis Tango Sensations

ve 30 janvier, 21 h.

• Claude Schneider

jam session; me 4 février, 20 h 30.

• Minino Garay y Los Tamores del Sur

ve 6 février, 21 h.

• Miguel Zenon Quartet

afro cuban jazz; sa 7 février, 21 h.

• Suisse Diagonales Jazz 2009; Moetzgroup... extended

ve 13 février, 21 h.

• Mathias Siegrist Quartet

sa 14 février, 21 h.

FRI-SO

Route de la Fonderie 13

• Ugly Duckling & Saubanner

soulful hip-hop; ve 30 janvier, 21 h.

• Numek / Greyone / VCA

sa 31 janvier, 22 h.

• Marie Modiano

di 8 février, 20 h.

• Amanda Palmer / Of Dresden Dolls

lu 9 février, 20 h.

• Jersey / Electric Blanket

me 11 février, 20 h.

• Soften / Farlow

je 12 février, 21 h.

• Leila

ve 13 février, 21 h.

• Souffly

je 19 février, 20 h.

• Ipod Battle

ve 20 février, 21 h.

LE NOUVEAU MONDE

Ancienne Gare

• Café scientifique:

– *Le système immunitaire*

avec Andreas Conzelmann et Adrien

Nicole; je 29 janvier, 18 h.

– *Les lois de la finance*

avec Paul Dembinsky et Sergio Rossi; je 19 février, 18 h.

• Spleen

folk hip-hop; ve 30 janvier, 21 h.

• Championnat fribourgeois d'Air Guitar

sa 31 janvier, 21 h.

• Le Goût des Mots: Assemblages littéraires et onomologiques

di 1^{er} février, 18 h.

• Café des signes: Les sourds vous invitent à leur table

me 4 février, 19 h 30.

• Sounds of Roots: Papa Style & Baldas

ve 6 février, 21 h.

• Charlotte Parfois + Hirsute

chanson; sa 7 février, 21 h.

• Tango Plaisir: Initiation au tango et milonga

di 8 février, 18 h.

• Au printemps les girafes fleurissent

par la C^{ie} de l'Au-de l'astre; je 12 et ve 13 février, 20 h 30.

• Kill Valentine

karaoké: sa 14 février, 21 h.

• Chocolat Show: Contes abracadabrants

spectacle musical et familial; di 15 février, 10 h.

• Sixties – Seventies cinematic music: DJ Flik Flak

ve 20 février, 21 h.

• 1^{re} Milonga de Carnaval!

milonga masquée; sa 21 février, 21 h.

THÉÂTRE / THEATER

• Schachnovelle

Schauspiel nach Stefan Zweig; Bearbeitung von Helmut Peschina, Euro-Studio-Landgraf; Fr., 6. Februar, 20 Uhr.

• Mélissa la menteuse

par la C^{ie} ContaCordes; conte musical dès 6 ans; di 8 février, 17 h, Théâtre Crapouille (Centre de loisirs du Schoenberg).

THÉÂTRE DES OSSES

Givisiez

• Lékombinaqueneau

par la C^{ie} Pasquier-Rossier; d'après Raymond Queneau et la littérature combinatoire; du 20 février au 15 mars; ve et sa (20 h), di (17 h).

THÉÂTRE DES MARIONNETTES

Derrière-les-Jardins 2

• En fait, ce n'est pas une peluche, c'est un vrai

sa 7 (17 h) et di 8 février (15 h), Théâtre des marionnettes (Derrière-les-Jardins 2).

LE BILBOQUET

Rte de la Fonderie 8b

• Saïdou Abatcha: Ciel mon fric

sa 7 février, 20 h 30.

• Les Trois Cloches

spéciale Saint-Valentin; Sarclo et Michel Bühler chantent Jean Villard Gilles; sa 14 février, 20 h 30.

KELLERPOCHE

Rue de la Samaritaine 3

• Sprechreiz / Cabaret Scherzgrenze

Fr., 6. Februar, 20.15 Uhr.

• Ich & Toi

mit Susi Fux; Kindertheater

(ab 2 Jahren); So., 15. Februar, 11 Uhr und 14.30 Uhr.

ESPACE NUTHONIE

• Le Cirque Hirsute présente: Bal Caustique

je 29 et ve 30 janvier, 20 h.



• La Famille Flöz présente: Teatro Delusio

ve 6 et sa 7 février, 20 h.

• Pockemon Crew présente: C'est ça la vie!

ma 10 février, 20 h.

• Monozygote

d'Anne Baecher / Théâtre On M'ladit; me 11 (17 h), ve 13 (20 h), sa 14 (11 h et 17 h) et di 15 février (11 h et 15 h).

• Vincent Delerm:

Les Piqûres d'Araignée

sa 14 février, 20 h.

• Les Yeux Noirs

chanson; di 15 février, 20 h.

• Les Gens d'à Côté présente:

Le Portrait de Madame Mélo

d'après une nouvelle de Claude-Inga Barbey, avec Emmanuelle Ramu; ma 17, me 18 et je 19 février, 20 h.

• Roi fatigué cherche royaume pour vacances

d'Evelyne Castellino, par la Compagnie 100% acrylique; dès 5 ans; me 18 février, 18 h.

ÉDUCATION FAMILIALE

026 321 48 70

• Café – mamans – enfants

échange entre mamans et jeu entre enfants jusqu'à 7 ans

– me 4, 11, 18 et 25 février (9 h à 11 h)

– me 4 février avec *Feuille, carton, ciseaux, 1, 2, 3...* (15 h)

– me 11 février, spéciale livres (9 h à 11 h).

• Café – parents – enfants

autonomie, limites, école, télé, etc.

– je 5, 12 et 19 février (9 h à 11 h)

– sa 7 février (9 h à 11 h)

Fribourg-Centre, av. de la Gare
(www.educationfamiliale.ch)

M É M E N T O

CINÉMA

- **The banishment**
d'A. Zviagintsev; du 8 au 10 février, 18 h, cinéma Corso.
- **L'hermine, le renard et le blaireau**
de Jean-Philippe Macchioni; di 22 février, 15 h, auditorio de géologie (ch. du Musée 6).
- **The Big Sellout**
de Florian Opitz; ma 24 février, 19 h 30, salle de cinéma 2030, Uni Miséricorde.

ESPACEFEMMES

Rue Hans-Fries 2

- **L'alimentation des enfants**
avec Caroline Maillard; ma 3 février, 14 h.
- **Regard des hommes sur EspaceFemmes**
avec Marie-Paule Bugnon; ma 3 février, 20 h.
- **Shiatsu holistique**
avec Aurélie Balmat; ve 6 février, 14 h.
- **Visite du 144 et des services d'urgence**
ma 10 février, 13 h 30.
- **Musée de la marionnette**
visite guidée; ma 17 février, 14 h.

CENTRE SAINTE-URSULE

Place Georges-Python
(026 347 10 78)

- **Ecoute centrée sur la personne**
atelier de pratique, avec G. Kaninda et B. von Niederhäusern; je 5 et 19 février, 19 h.
- **Ciné-Crêpes: Bienvenue à Gatacca**
formule jeunes; ve 20 février, 19 h.

CONFÉRENCES

- **Blütenfarben: die Sicht der Bestäuber**
mit Adrian Möhl, Botaniker; Sa., 31. Jan., 16 Uhr, Botanischer Garten, Pavillon vert.
- **Faune et paysages d'Alaska**
par Martine Macheret et Michel Beaud; me 4 février, 20 h 15, café du Jura.
- **Les révolutions intimes dans la société du 20^e siècle**
avec Pascal Bruckner, philosophe-écrivain; me 18 février, 18 h 15, aula du collège de Gambach.
- **Vor 2500 Jahren: Feuerkugeln über dem Keltenland – Der Chiemgau-Impakt**
mit Michael Rappenglück; Do., 19. Februar, 20.15 Uhr, grosser Hörsaal der Chemie, Uni II, Pérolles.

EXPOSITIONS

- **La Bible – la parole en mille langues**
jusqu'au 30 janvier, Musée Gutenberg (pl. Notre-Dame 16).
- **Affiches originales de Jean Tinguely et de Niki de Saint Phalle**
jusqu'au 31 janvier, passage expo – Hôpital cantonal.
- **Dino, Mammouth & Co**
jusqu'au 1^{er} février; Musée d'histoire naturelle (ch. du Musée 6).
- **Raku et peintures**
Françoise Zumwald, Cordula Opitz et Hélène Weber; jusqu'au 21 février, Atelier J.-J. Hofstetter (r. des Epouses).
- **Lapses**
du 13 février au 12 avril, Centre Fri-Art (Petites-Rames 22).
- **Romano P. Riedo: Petits riens – grand format**
photos; jusqu'au 14 février, Atelier Fribourg Nord (Varis 14).
- **Sabine Hofkunst – Rêves, trauvailles et jeux de mots**
jusqu'au 15 février, Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle (r. de Morat 2).
- **Fribourg s'affiche / Freiburger Plakate**
jusqu'au 28 février, BCU (r. Joseph-Piller 2).
- **Pour tout l'or des mots**
exposition interactive et peu ordinaire; jusqu'au 11 mars, Kaléidoscope (Pérolles 25) (cf. p. 17).
- **A la table de Dieu et de leurs excellences**
L'orfèvrerie dans le canton de Fribourg entre 1550 et 1850; jusqu'au 15 mars, MAH (r. de Morat 12).
- **Hermine et Belette**
jusqu'au 26 avril, Musée d'histoire naturelle (ch. du Musée 6).
- **Collections Bible + Orient**
jusqu'au 24 mai, Uni Miséricorde salle 4219; chaque dimanche, de 11 à 13 h.

DIVERS

- **Souper-conte:**
– *Buvez, éliminez et recettes de curés*
conteuses: Odile Hayoz et Aline Hirt; di 1^{er} février
– *Caprice des Dieux, caprices à deux, faites-en pas un fromage!*
conteurs: Odile Hayoz et Dany Varnier; di 22 février, 18 h 30, auberge Aux-4-Vents.
- **Le clown Olive**
pour enfants dès 3 ans; en faveur de Terre des hommes; di 8 février, 15 h, salle paroissiale de Sainte-Thérèse.
- **Cont'Echange**
contes d'Irlande, avec Nancy Giovannini et Hester; me 11 février, 15 h, Bibliothèque LivreEchange (av. du Midi 7).
- **Atelier de bricolage sur le thème Traces d'animaux**
dès 5 ans; le me, du 11 février au 11 mars (de 14 h à 16 h), Musée

d'histoire naturelle (ch. du Musée 6); inscr.: 026 300 90 40.

- **Atelier de confection de marionnettes**
dès 7 ans; marionnettes à gaine avec Hélène Sauvain et Cindy Yerly; sa 14 février, de 14 h 30 à 17 h 30, Musée de la marionnette (Derrière-les-Jardins 2).
- **Contes pour enfants**
avec Caroline, nez pointu et menton crochu ...; ve 20 février, 16 h 30, Bibliothèque de la Ville (r. de l'Hôpital 2).
- **41^e Carnaval des Bolzes**
du 20 au 24 février; animation tous les soirs; grand cortège: dimanche 22 (14 h 30), petit cortège des enfants: mardi 24 (après-midi), Basse-Ville.
- **Visite guidée au Jardin botanique: du bleu indigo au rouge cochenille**
mit Christine Jakob (deutsch, 13.30 Uhr) et Manuela Moduli (français, 16 h); sa 21 février, Jardin botanique.
- **Grand choix de costumes de Carnaval à louer (pour enfants)**
Ludothèque du Schoenberg (026 466 23 80).
- **Séance du Conseil général de la Ville de Fribourg**
ma 17 février, 19 h 30, salle de l'Ancienne Maison de Justice, r. des Chanoines 1.

SPORT

- **Hockey sur glace:**
– *Fribourg-Gottéron – SC Berne*
sa 31 janvier, 19 h 45
– *Fribourg-Gottéron – Rapperswil-Jona Lakers*
sa 14 février, 19 h 45
– *Fribourg-Gottéron – HC Ambri-Piotta*
ve 20 février, 19 h 45
patinoire Saint-Léonard.
- **Basketball:**
LNA:
– *Elfic Fribourg Basket – Sierre Basket*
sa 31 janvier, 17 h 30
– *Benetton Fribourg Olympic – Sam Massagno*
sa 7 février, 17 h 30
– *Benetton Fribourg Olympic – BBC Nyon*
sa 14 février, 17 h 30
– *Elfic Fribourg Basket – Espérance Pully*
di 15 février, 16 h
LNB:
– *Académie Fribourg Olympic – Chêne BC*
sa 7 février, 14 h 30
– *Académie Fribourg Olympic – ES Vernier Meyrin*
sa 14 février, 14 h 30
salle de Sainte-Croix.

Les gagnants du concours
N° 249 3/10

En séance du Conseil communal du mardi 13 janvier 2009, M. le syndic Pierre-Alain Clément a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 249. La réponse à donner était: «Berthold IV de Zaehringen».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants:

1^{er} prix: M. Georges Mayer

gagne l'ouvrage *Fribourg, une ville aux XIX^e et XX^e siècles*, paru aux Editions La Sarine, Fribourg.

2^e prix: M^{me} Margrit Jungo

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

3^e prix: M. Jean-Pierre Aubonne

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking de la route des Alpes.

4^e prix: M^{me} Ruth Python

gagne un bon pour une fondue dans le train rétro «La Gruyère» d'une valeur de 42 francs.

5^e prix: M^{me} Naima Aissani

gagne l'ouvrage de Jean-Bernard Repond *Onze balades en ville de Fribourg*, paru aux Editions La Sarine, Fribourg.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le petit bandeau publicitaire ci-dessous.